



<b>STATUTEN</b> <i>Ausgabe 2023</i>		<b>STATUTS</b> <i>Édition 2023</i>		<b>STATUTI</b> <i>Edizione 2023</i>		
<b>Inhalt</b>		<b>Contenu</b>		<b>Contenuto</b>		<b>Seite page</b>
<b>I.</b>	Name, Sitz, Zweck und Ziel	<b>I.</b>	Nom, siège, utilisation et objectif	<b>I.</b>	Nome, sede, scopo e finalità	2
<b>II.</b>	Mitgliedschaft und Zusammensetzung	<b>II.</b>	Membre et composition	<b>II.</b>	Membri e composizione	3
<b>III.</b>	Aufnahme, Rechte und Pflichten der Mitglieder	<b>III.</b>	Admission, droits et obligations des membres	<b>IV.</b>	Ammissione, diritti e doveri dei membri	4
<b>IV.</b>	Organe	<b>IV.</b>	Organes	<b>IV.</b>	Organi	5
<b>V.</b>	Schiessvorschriften	<b>V.</b>	Règlement de tir	<b>V.</b>	Regolamenti di tiro	15
<b>VI.</b>	Finanzen	<b>VI.</b>	Finances	<b>VI.</b>	Finanza	16
<b>VII.</b>	Kommunikation	<b>VII.</b>	Communication	<b>VII.</b>	Comunicazione	18
<b>VIII.</b>	Rechtsmittel	<b>VIII.</b>	Voies de recours	<b>VIII.</b>	Rimedio legale	19
<b>IX.</b>	Schlussbestimmungen	<b>IX.</b>	Dispositions finales	<b>IX.</b>	Disposizioni finali	19



## STATUTEN

### I. Name, Sitz, Zweck und Ziel

#### Artikel 1: Name und Sitz

Unter dem Namen „Verband Schweizer Vorderlader Schützen (VSV)“ besteht seit dem 5. Dez. 1976 ein Verein im Sinne von Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

Der VSV behält in allen Belangen, die das Schiessen mit Schwarzpulver Waffen betreffen, seine Autonomie, auch wenn ein Zusammenschluss mit einer anderen Schützenorganisation stattfinden sollte.

Der VSV hat seinen Sitz am Wohnort des jeweiligen Präsidenten.

Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

#### Artikel 2: Zweck

Der VSV ist die Dachorganisation der Schweizer Schwarzpulverschützinnen und -Schützen. Er fördert das Vorderladerschiessen als Breiten- und Leistungssport.

Der VSV ist ein Sportverband. Er vertritt die Interessen der Schützinnen und Schützen (im Folgenden Schützen) der ihm angeschlossenen Vereine/Verbände (im Folgenden V-Mitglieder) gegenüber Behörden und Öffentlichkeit im In- und Ausland.

#### Artikel 3: Ziel

Der Zweck wird erreicht durch:

- Förderung des sportlichen Schiessens bei den V-Mitgliedern (Breitensport)
- Förderung des nationalen und internationalen leistungssportlichen Schiessens (Leistungssport)

## STATUTS

### I. Nom, siège, utilisation et objectif

#### Article 1 : Nom et siège

Sous le nom de " Fédération Suisse d'Arquebusiers (FSA)", il existe depuis le 5 décembre 1976 une association au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse.

La FSA conserve son autonomie pour tout ce qui concerne le tir avec des armes à poudre noire, même en cas de fusion avec une autre organisation de tir.

La FSA a son siège au domicile de son président. L'exercice comptable correspond à l'année civile.

#### Article 2 : Utilisation

La FSA est l'organisation faitière des tireuses et tireurs suisses à la poudre noire. Elle promeut le tir à chargement par la bouche comme sport de masse et de compétition.

La FSA est une fédération sportive. Elle représente les intérêts des tireuses et des tireurs (ci-après les tireurs) des sociétés/associations qui lui sont affiliées (ci-après les membres V) vis-à-vis des autorités et du public en Suisse et à l'étranger.

#### Article 3 : Objectif

Le but est atteint par :

- Encourager le tir sportif chez les membres V (sport de masse).
- L'encouragement du tir sportif de compétition national et international (sport de compétition)

## STATUTI

### I. Nome, sede, scopo e finalità

#### Articolo 1: Nome e sede

Con il nome di " Federazione Svizzera dei tiratori d'Avancarica (FSA)", dal 5 dicembre 1976 esiste un'associazione ai sensi dell'articolo 60 e seguenti del Codice civile svizzero.

La FSA manterrà la propria autonomia in tutte le questioni relative al tiro con armi a polvere nera, anche se dovesse avvenire una fusione con un'altra organizzazione di tiro.

La FSA ha sede nel luogo di residenza del rispettivo Presidente.

L'anno sociale corrisponde all'anno solare.

#### Articolo 2: Scopo

La FSA è l'organizzazione mantello dei tiratori svizzeri di polvere nera. Promuove l'avancarica come sport popolare e competitivo.

La FSA è un'associazione sportiva. Rappresenta gli interessi dei tiratori (di seguito "tiratori") dei club/associazioni affiliati (di seguito "soci V") nei confronti delle autorità e del pubblico in patria e all'estero.

#### Articolo 3: Finalità

Lo scopo è raggiunto da:

- la promozione del tiro sportivo tra i soci V (sport di massa).
- promozione del tiro agonistico nazionale e internazionale (sport agonistico)



## II. Mitgliedschaft und Zusammen- setzung

### Artikel 4: Sportorganisationen

Der VSV ist Mitglied des M.L.A.I.C. „Muzzle Loaders Association International Confederation“, dessen Beschlüsse und Weisungen für den VSV richtungsweisend sind.

Der VSV kann sich anderen nationalen oder internationalen Organisationen mit verwandter Zielsetzung anschliessen.

### Artikel 5: Versicherung

Alle V-Mitglieder sowie der Verband selbst müssen über die Unfall- und Haftpflicht-versicherung der Schweizer Schützenvereine (USS) oder einer gleichwertigen Versicherung versichert sein. Haftpflicht bezüglich privaten Waffenbesitzes ist von diesen Versicherungen ausgeschlossen.

### Artikel 6: Mitglieder

Der VSV setzt sich aus V-Mitgliedern in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein zusammen, die ihrerseits die ihnen angeschlossenen Verbands- und Vereinsmitglieder vertreten.

Dem VSV können weitere Organisationen im Bereich des Schiesssportes als V-Mitglieder beitreten.

Vereinbarungen mit solchen Organisationen sind durch die Delegiertenversammlung zu genehmigen.

## II. Membre et composition

### Article 4 : Organisations sportives

La FSA est membre du M.L.A.I.C. "Muzzle Loaders Association International Confederation", dont les décisions et les directives sont déterminantes pour la FSA.

L'ASG peut s'affilier à d'autres organisations nationales ou internationales ayant des objectifs similaires.

### Article 5 : Assurance

Tous les membres V ainsi que l'association elle-même doivent être assurés par l'assurance accidents et responsabilité civile des sociétés suisses de tir (USS) ou par une assurance équivalente. La responsabilité civile liée à la possession d'armes à titre privé est exclue de ces assurances.

### Article 6 : Membres

La FSA se compose de membres V en Suisse et dans la Principauté du Liechtenstein, qui représentent à leur tour les membres de la Fédération et des sociétés qui leur sont affiliés.

D'autres organisations dans le domaine du tir sportif peuvent s'affilier à l'ASG en tant que membres V.

Les accords avec de telles organisations doivent être approuvés par l'Assemblée des délégués.

## II. Membri e composizione

### Articolo 4: Organizzazioni sportive

La FSA è membro della M.L.A.I.C. "Muzzle Loaders Association International Confederation", le cui risoluzioni e direttive sono di guida per la FSA.

L'ASG può aderire ad altre organizzazioni nazionali o internazionali con obiettivi simili.

### Articolo 5: Assicurazione

Tutti i membri dell'ASG e l'Associazione stessa devono essere assicurati tramite l'assicurazione contro gli infortuni e la responsabilità civile delle Società svizzere di tiro (USS) o un'assicurazione equivalente. La responsabilità per il possesso privato di armi da fuoco è esclusa da queste assicurazioni.

### Articolo 6: Membri

La FSA è composta da V soci in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein, che a loro volta rappresentano le associazioni e i club affiliati.

Altre organizzazioni nel campo degli sport di tiro possono aderire all'ASG in qualità di V-soci.

Gli accordi con tali organizzazioni devono essere approvati dall'Assemblea dei delegati.



### III. Aufnahme, Rechte und Pflichten der Mitglieder

#### Artikel 7: Erfassung der Vereinsmitglieder

Die V-Mitglieder führen Listen ihrer stimmberechtigten Mitglieder (Vereinsmitglieder). Diese Listen werden dem VSV zur Verfügung gestellt. Mutationen sind laufend dem Aktuar VSV mit dem Formular „Mutationen“ zu melden.

Die Listen und Mutationen sind Grundlagen für:

- Vertretungsrechte (Zahl der Delegierten)
- Teilnahmeberechtigung an nationalen und internationalen Schiessanlässen entsprechend dem Qualifikations- Reglement.
- Kommunikation

#### Artikel 8: Aufnahme von Vereinen / Verbänden

Vorderlader Schützenvereine, Vorderladerschützen-Abteilungen anderer Schützenvereine oder Verbände, können sich schriftlich um die Aufnahme in den VSV bewerben. Gesuche sind zusammen mit den Statuten dem Vorstand VSV einzureichen.

Die Statuten sind vom VSV-Vorstand zu prüfen. Sie dürfen keine Bestimmungen enthalten, welche denjenigen des VSV widersprechen. Aufnahme gesuche werden vom Vorstand der nächstmöglichen Präsidentenkonferenz unterbreitet.

Die Aufnahme in den Verband erfolgt auf Antrag der Präsidentenkonferenz durch die Delegiertenversammlung.

Änderungen bestehender Statuten der V-Mitglieder sind dem VSV-Vorstand zur Genehmigung vorzulegen.

### III. Admission, droits et obligations des membres

#### Article 7 : Enregistrement des membres de l'association

Les membres V tiennent des listes de leurs membres ayant le droit de vote (membres de l'association). Ces listes sont mises à la disposition de la FSA. Les mutations doivent être annoncées en permanence à l'actuaire FSA au moyen du formulaire "Mutations".

Les listes et les mutations sont les bases pour :

- Les droits de représentation (nombre de délégués)
- Droit de participation aux manifestations de tir nationales et internationales conformément au règlement de qualification.
- Communication

#### Article 8 : Admission des sociétés/ associations

Les sociétés de tir à chargement par la bouche, les sections de tir à chargement par la bouche d'autres sociétés de tir ou associations peuvent demander par écrit leur admission à la FSA. Les demandes doivent être adressées au comité de la FSA accompagnées des statuts.

Les statuts doivent être examinés par le Comité de la FSA. Ils ne doivent pas contenir de dispositions contraires à celles de la FSA. Les demandes d'admission sont soumises par le comité à la prochaine conférence des présidents possible.

L'admission au sein de l'association est prononcée par l'Assemblée des délégués sur proposition de la Conférence des présidents.

Les modifications des statuts existants des membres V doivent être soumises au comité de la FSA pour approbation.

### III. Ammissione, diritti e doveri dei membri

#### Articolo 7: Registrazione dei membri dell'Associazione

I V-membri tengono un elenco dei loro membri votanti (membri dell'Associazione). Tali elenchi sono messi a disposizione della FSA. Le mutazioni devono essere comunicate all'attuario della FSA su base continuativa utilizzando il modulo "Mutazioni".

Gli elenchi e le mutazioni costituiscono la base per:

- Diritti di rappresentanza (numero di delegati)
- L'ammissibilità a partecipare a gare di tiro nazionali e internazionali secondo il regolamento di qualificazione.
- Comunicazione

#### Articolo 8: Ammissione di club/ associazioni

Le società di tiro con l'avancarica, le divisioni di altre società o associazioni di tiro possono richiedere per iscritto l'ammissione alla FSA. Le domande devono essere presentate al Comitato esecutivo dell'ASG insieme agli statuti.

Gli statuti devono essere esaminati dal consiglio della FSA. Non possono contenere disposizioni in contrasto con quelle della FSA. Le domande di adesione saranno presentate dal comitato esecutivo alla prossima conferenza dei presidenti.

L'ammissione all'Associazione viene effettuata dall'Assemblea dei delegati su richiesta della Conferenza dei presidenti.

Gli emendamenti agli statuti esistenti dei V membri devono essere sottoposti all'approvazione del Consiglio della FSA.



#### **Artikel 9: Rechte und Pflichten**

Die V-Mitglieder haben Stimm-, Wahl- und Antragsrecht an der Präsidentenkonferenz und an der Delegiertenversammlung. Sie sind in Organisation und Verwaltung selbständig. Sie verpflichten sich, Statuten, Vorschriften und Reglemente des VSV einzuhalten.

Anträge der V-Mitglieder sind schriftlich dem Verbandspräsidenten bis Ende September des laufenden Jahres zuhänden der Präsidentenkonferenz einzureichen, damit diese mit den Einladungen den Vereinspräsidenten/Obmännern zugestellt werden können.

Später eingehende Anträge werden an der DV verlesen und via der nächsten Präsidentenkonferenz an die Delegiertenversammlung des folgenden Jahres verwiesen.

Ausgenommen von dieser Regelung sind Ergänzungen oder Abänderungen von bestehenden Anträgen, sofern die DV das wünscht.

#### **IV. Organe**

##### **Artikel 10: Organe**

Die Organe des VSV sind:

- A) Die Delegiertenversammlung (DV)
- B) Die Präsidentenkonferenz als konsultatives und beratendes Gremium
- C) Der Vorstand
- D) Die Abteilungen und Kommissionen
- E) Die Rechnungsprüfungskommission

#### **Article 9 : Droits et obligations**

Les membres V ont le droit de vote, d'élection et de proposition à la conférence des présidents et à l'assemblée des délégués. Ils sont autonomes en matière d'organisation et d'administration. Ils s'engagent à respecter les statuts, les prescriptions et les règlements de la FSA.

Les propositions des membres V doivent être remises par écrit au président de l'association jusqu'à fin septembre de l'année en cours à l'attention de la conférence des présidents, afin qu'elles puissent être envoyées aux présidents/officiers de section avec les invitations.

Les demandes reçues plus tard sont lues lors de l'AD et renvoyées à l'Assemblée des délégués de l'année suivante via la prochaine Conférence des présidents.

Sont exclus de cette règle les compléments ou les modifications de propositions existantes, pour autant que l'AD le souhaite.

#### **IV. Organes**

##### **Article 10 : Organes**

Les organes de l'ASG sont :

- A) L'Assemblée des délégués (AD)
- B) La Conférence des présidents en tant qu'organe consultatif et délibératif.
- C) Le Comité directeur
- D) Les départements et les commissions
- E) La commission de vérification des comptes

#### **Articolo 9: Diritti e doveri**

I V membri hanno diritto di voto, di essere eletti e di proporre mozioni alla Conferenza dei presidenti e all'Assemblea dei delegati. Sono indipendenti nell'organizzazione e nell'amministrazione. Si impegnano a rispettare gli statuti, le norme e i regolamenti dell'ASG.

Le mozioni dei V membri devono essere presentate per iscritto al Presidente dell'Associazione entro la fine di settembre dell'anno in corso all'attenzione della Conferenza dei Presidenti, in modo che possano essere inviate ai Presidenti delle Associazioni/rappresentante con gli inviti.

Le mozioni ricevute dopo tale data saranno lette all'Assemblea generale e sottoposte all'Assemblea dei delegati dell'anno successivo tramite la successiva Conferenza dei presidenti.

Sono escluse da questa regola le aggiunte o gli emendamenti alle mozioni esistenti, se l'Assemblea generale lo desidera.

#### **IV. Organi**

##### **Articolo 10: Organi**

Gli organi dell'ASG sono:

- A) l'Assemblea dei delegati (AC)
- B) La Conferenza dei presidenti, come organo consultivo e di consultazione.
- C) Il Consiglio esecutivo
- D) I Dipartimenti e le Commissioni
- E) La Commissione di revisione



## A) Die Delegiertenversammlung

### Artikel 11: Aufgaben und Zusammensetzung

Die DV ist das oberste Organ des VSV. Sie bestimmt die Grundlagen der Verbandspolitik. Sie setzt sich zusammen aus:

- den Delegierten der V-Mitglieder
- den Vorstandsmitgliedern
- den Ehrenmitgliedern

### Artikel 12: Vertretungsrechte

Das Vertretungsrecht (Anzahl Delegierte) wird aufgrund der gemeldeten Mitgliederbestände der V-Mitglieder für das kommende Jahr durch den VSV-Vorstand festgelegt. Stichtag jeweils 31. Dezember:

Die Anzahl der Delegierten pro V-Mitglieder wird wie folgt zugeteilt:

- 2 Delegierte bis 15 gemeldete Mitglieder
- 3 Delegierte bis 30 gemeldete Mitglieder
- 4 Delegierte ab 31 gemeldete Mitglieder

Vorstands- und Ehrenmitglieder des VSV haben an der DV-Stimmrecht. Sie können jedoch nicht gleichzeitig als Delegierte eines V-Mitgliedes stimmen.

Den Vorstands- und Ehrenmitgliedern werden mit der Einladung zur DV die Stimmausweise zugestellt. Den V-Mitgliedern werden mit der Einladung die Stimmausweise, gemäss gemeldeter Vereinsmitglieder, zugestellt.

### Artikel 13: Einberufung

Die ordentliche DV findet jährlich, in der Regel im 1. Quartal statt.

Der Vorstand kann bei Bedarf eine ausserordentliche DV (a.o. DV) einberufen.

## A) L'assemblée des délégués

### Article 11 : Tâches et composition

L'AD est l'organe suprême de l'ASG. Elle détermine les bases de la politique de l'association. Elle se compose de :

- Des délégués des membres V
- Des membres du comité
- Des membres d'honneur

### Article 12 : Droits de représentation

Le droit de représentation (nombre de délégués) est fixé par le comité de la FSA sur la base des effectifs annoncés des membres V pour l'année à venir. Le jour de référence est toujours le 31 décembre :

Le nombre de délégués par membre V est attribué comme suit :

- 2 délégués jusqu'à 15 membres inscrits
- 3 délégués jusqu'à 30 membres annoncés
- 4 délégués à partir de 31 membres inscrits

Les membres du comité et les membres d'honneur de l'ASG ont le droit de vote à l'AD. Ils ne peuvent toutefois pas voter en même temps en tant que délégués d'un membre V.

Les membres du comité et les membres d'honneur reçoivent leur carte de vote avec l'invitation à l'AD. Les membres V reçoivent avec l'invitation les cartes de vote, selon les membres de l'association annoncés.

### Article 13 : Convocation

L'AD ordinaire a lieu chaque année, en règle générale au cours du premier trimestre.

Si nécessaire, le comité peut convoquer une AD extraordinaire (AD extraordinaire).

## A) L'Assemblea dei delegati

### Articolo 11: Compiti e composizione

L'Assemblea dei delegati è l'organo supremo dell'ASG. Determina le basi della politica dell'Associazione. È composta da

- i delegati dei V membri
- i membri del Consiglio di amministrazione
- i membri onorari

### Articolo 12: Diritti di rappresentanza

Il diritto di rappresentanza (numero di delegati) sarà determinato dal Comitato esecutivo dell'ASG per l'anno successivo sulla base dei dati di adesione dei V membri. La data limite è il 31 dicembre:

Il numero di delegati per ogni V membro sarà assegnato come segue:

- 2 delegati fino a 15 membri registrati
- 3 delegati fino a 30 iscritti
- 4 delegati a partire da 31 membri iscritti

I membri del Comitato esecutivo e i membri onorari dell'ASG hanno diritto di voto all'Assemblea generale. Tuttavia, non possono votare contemporaneamente ai delegati di un V membro.

Le schede di voto saranno inviate al Comitato esecutivo e ai membri onorari con l'invito all'Assemblea generale. I soci V riceveranno le schede di voto con l'invito, in base ai membri registrati dell'Associazione.

### Articolo 13: Convocazione

L'Assemblea generale ordinaria si tiene ogni anno, di norma nel primo trimestre.

Se necessario, il Comitato esecutivo può convocare un'Assemblea generale straordinaria (Assemblea generale straordinaria).



V-Mitglieder und Ehrenmitglieder können eine a.o. DV verlangen, wenn sie 1/5 der Delegiertenstimmen vereinen können. Solche Anträge sind schriftlich, begründet und mit den notwendigen Unterschriften dem VSV-Vorstand einzureichen.

Der Vorstand hat in solchen Fällen eine a.o. DV spätestens 60 Tage nach Eintreffen des Antrages durchzuführen.

#### **Artikel 14: Einladung**

Die Einladung mit Traktandenliste und den an der PK behandelten Anträgen der V-Mitglieder und des Vorstandes, ist drei Wochen vor der ordentlichen DV den V-Mitgliedern (Exemplare gem. Anzahl Delegierte) und Ehrenmitgliedern zuzustellen.

Für eine ausserordentliche DV kann diese Frist je nach Dringlichkeit reduziert werden.

Die Einladung mit Traktandenliste für die a.o. DV ist mit den entsprechenden Unterlagen an alle Ehren- und V-Mitglieder (Exemplare gem. Anzahl Delegierte) zuzustellen.

#### **Artikel 15: Kompetenzen**

In die Kompetenz der ordentlichen DV fallen alle, ihr nach Gesetz und Statuten vorbehaltenen Geschäfte, wie:

- Wahl der Stimmenzähler
- Genehmigung
  - des Protokolls der DV
  - der Jahresberichte
  - der Jahresrechnung und des
  - Revisorenberichtes
- Genehmigung von Reglementen und Vorschriften
- Aufnahme und Ausschluss von V-Mitgliedern
- Genehmigung von Vereinbarungen mit V-Mitgliedern

Les membres V et les membres d'honneur peuvent demander une AD extraordinaire s'ils peuvent réunir 1/5 des voix de délégués. De telles demandes doivent être adressées par écrit au Comité de la FSA, dûment motivées et munies des signatures nécessaires.

Dans de tels cas, le comité doit organiser une AD extraordinaire au plus tard 60 jours après réception de la demande.

#### **Article 14 : Invitation**

L'invitation avec l'ordre du jour et les propositions des membres du comité et du comité directeur traitées lors de la CP, doit être envoyée trois semaines avant l'AD ordinaire aux membres du comité directeur (exemplaires selon le nombre de délégués) et aux membres d'honneur.

Pour une AD extraordinaire, ce délai peut être réduit en fonction de l'urgence.

L'invitation avec l'ordre du jour pour l'AD extraordinaire doit être envoyée avec les documents correspondants à tous les membres d'honneur et V (exemplaires selon le nombre de délégués).

#### **Article 15 : Compétences**

Toutes les affaires qui lui sont réservées par la loi et les statuts relèvent de la compétence de l'AD ordinaire, comme :

- Élection des scrutateurs
- L'approbation
  - Du procès-verbal de l'AD
  - Des rapports annuels
  - Des comptes annuels et du
  - Du rapport des vérificateurs des comptes
- Approbation des règlements et des prescriptions
- Admission et exclusion de membres V
- Approbation d'accords avec des membres V

I soci V e i soci onorari possono richiedere la convocazione di un'Assemblea generale straordinaria se riescono a riunire 1/5 dei voti dei delegati. Tali richieste devono essere presentate per iscritto al Consiglio de la FSA, con le motivazioni e le firme necessarie.

In tal caso, il Comitato esecutivo deve tenere un'Assemblea generale straordinaria entro 60 giorni dal ricevimento della richiesta.

#### **Articolo 14: Invito**

L'invito con l'ordine del giorno e le mozioni dei V membri e del Consiglio direttivo trattate nel PF deve essere inviata ai V membri (in copie in base al numero di delegati) e ai membri onorari tre settimane prima dell'Assemblea ordinaria.

Per l'Assemblea generale straordinaria, tale termine può essere ridotto a seconda dell'urgenza.

L'invito con l'ordine del giorno dell'Assemblea generale straordinaria deve essere inviato a tutti i membri onorari e associati (in copia in base al numero di delegati) insieme ai documenti pertinenti.

#### **Articolo 15: Competenze**

Tutti gli affari riservati all'Assemblea Generale Ordinaria dalla legge e dagli Statuti, come i seguenti, sono di competenza dell'Assemblea Generale:

- l'elezione degli scrutatori
- l'approvazione
  - del verbale dell'Assemblea generale
  - le relazioni annuali
  - i conti annuali e la relazione dei
  - relazione dei revisori dei conti
- Approvazione di norme e regolamenti
- Ammissione ed esclusione dei soci V
- Approvazione di accordi con i soci V



- Genehmigung von Vereinbarungen mit weiteren Organisationen in den Bereichen des Schiessportes
- Revision der Statuten
- Wahl des Präsidenten oder der Präsidentin (in Folge Präsident) des Vorstandes
- Wahl der Mitglieder des Vorstandes
- Wahl der Rechnungsrevisoren
- Wahl des Präsidenten und der Mitglieder der Disziplinarkommission
- Wahl des Präsidenten und der Mitglieder der Disziplinar-Rekurskommission
- Wahl des Fähnrichs
- Anträge der Präsidentenkonferenz
- Festsetzung der Jahresbeiträge
- Genehmigung Budget
- Ernennung von besonders verdienten Personen zu Ehrenmitgliedern/-Präsidenten
  
- Mitteilungen/Umfrage

Die DV kann nur über traktandierte Geschäfte Beschluss fassen. Anträge zuhanden der ordentlichen DV müssen an der Präsidentenkonferenz behandelt und von dieser an die DV überwiesen werden.

Nachträgliche Änderungsanträge zu den Beschlüssen der PK durch die Vereine sind schriftlich bis spätestens 15. Januar des folgenden Jahres dem VSV-Präsidenten zuzustellen.

Die Geschäfte einer ausserordentlichen DV müssen nicht an einer Präsidentenkonferenz behandelt werden.

Der Vorstand hat zu allen Geschäften ein Antragsrecht.

Beschlussfähig ist die DV und die a.o. DV, wenn form- und fristgerecht gemäss Statuten eingeladen worden ist.

- Approbation de conventions avec d'autres organisations dans les domaines du tir sportif
- Révision des statuts
- Élection du président ou de la présidente (par la suite président) du comité directeur
- Élection des membres du comité directeur
- Élection des vérificateurs des comptes
- Élection du président et des membres de la commission de discipline
- Élection du président et des membres de la commission de recours disciplinaire
- Élection de l'enseigne
- Propositions de la Conférence des présidents
- Fixation des cotisations annuelles
- Approbation du budget
- Nomination de personnes particulièrement méritantes en tant que membres/présidents d'honneur
- Communications/sondages

L'AD ne peut prendre de décision que sur des objets figurant à l'ordre du jour. Les propositions à l'attention de l'AD ordinaire doivent être traitées lors de la Conférence des présidents et transmises par celle-ci à l'AD.

Les demandes de modification ultérieures des décisions de la CP par les clubs doivent être adressées par écrit au président de la FSA jusqu'au 15 janvier de l'année suivante au plus tard.

Les affaires d'une AD extraordinaire ne doivent pas être traitées lors d'une conférence des présidents.

Le comité a un droit de proposition sur toutes les affaires.

L'AD et l'AD extraordinaire sont habilitées à prendre des décisions si elles ont été convoquées dans les formes et les délais prévus par les statuts.

- Approvazione di accordi con altre organizzazioni nel campo del tiro sportivo
- Revisione degli Statuti
- Elezione del Presidente (successivamente Presidente) del Comitato esecutivo
- Elezione dei membri del Comitato esecutivo
- Elezione dei revisori dei conti
- Elezione del Presidente e dei membri della Commissione disciplinare
- Elezione del Presidente e dei membri della Commissione di appello disciplinare
- Elezione dell'Alfiere
- Mozioni della Conferenza dei presidenti
- Fissazione delle quote annuali
- Approvazione del bilancio
- Nomina di persone particolarmente meritevoli come membri/presidenti onorari
  
- - Annunci/voti

L'Assemblea generale può deliberare solo sui punti all'ordine del giorno. Le mozioni all'attenzione dell'Assemblea Generale Ordinaria devono essere trattate dalla Conferenza dei Presidenti e da questa deferite all'Assemblea Generale.

Le modifiche successive alle decisioni del PF da parte dei club devono essere presentate per iscritto al Presidente del FSA entro il 15 gennaio dell'anno successivo.

Gli affari di un'Assemblea generale straordinaria non devono essere trattati in una Conferenza dei presidenti.

Il Comitato esecutivo ha il diritto di proporre mozioni su tutte le questioni.

Il quorum dell'Assemblea generale e dell'Assemblea generale straordinaria è raggiunto se la convocazione è stata fatta nei tempi e nei modi previsti dallo Statuto.





### Artikel 16: Leitung

Die DV wird vom Präsidenten, dem Vizepräsidenten oder bei deren Verhinderung von einem anderen Vorstandsmitglied geleitet. Das Protokoll ist innerhalb von 45 Tagen nach dem Versammlungstermin den Ehren- und V-Mitgliedern zuzustellen und mit der Einladung zur nächsten DV zu veröffentlichen.

### Artikel 17: Abstimmungen

Abstimmungen erfolgen offen, sofern die DV (a.o. DV) nicht geheime Abstimmung beschliesst. Es entscheidet das Einfache Mehr der Stimmen.

Bei Stimmgleichheit fällt der Vorsitzende den Stichentscheid gemäss Vorstandsbeschluss.

Für Statutenänderungen ist eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden stimmenden Delegierten erforderlich. Stimmenthaltungen werden bei den Abstimmungen nicht berücksichtigt.

### Artikel 18: Wahlen

Wahlen erfolgen offen, sofern die DV nicht geheime Wahl beschliesst.

Im ersten Wahlgang entscheidet das absolute, im zweiten und in allenfalls weiteren Wahlgängen das relative Mehr.

Bei geheimer Wahl werden leere und ungültige Wahlzettel nicht berücksichtigt.

Ungültig sind:

- mehrdeutige Stimmen
- Zettel, die auf eine nicht wählbare Person lauten
- Zettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten

### Article 16 : Direction

L'AD est dirigée par le président, le vice-président ou, en cas d'empêchement, par un autre membre du comité. Le procès-verbal doit être envoyé aux membres d'honneur et aux membres V dans les 45 jours suivant la date de l'assemblée et être publié avec la convocation à la prochaine AD.

### Article 17 : Votes

Les votes ont lieu à main levée, à moins que l'AD (AD extraordinaire) ne décide de procéder au scrutin secret. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix.

En cas d'égalité des voix, la voix du président est prépondérante, conformément à la décision du comité.

Les modifications des statuts requièrent une majorité des deux tiers des délégués présents et votants. Les abstentions ne sont pas prises en compte lors des votes.

### Article 18 : Élections

Les élections ont lieu à main levée, à moins que l'AD ne décide de procéder au scrutin secret.

Le premier tour de scrutin se déroule à la majorité absolue, le deuxième et éventuellement les tours suivants à la majorité relative.

En cas d'élection à bulletin secret, les bulletins blancs et nuls ne sont pas pris en compte.

Sont nuls et non avenue :

- Les votes ambigus
- Les bulletins portant le nom d'une personne non éligible
- Les bulletins contenant des propos diffamatoires ou des signes distinctifs manifestes.

### Articolo 16: Presidenza

L'Assemblea generale è presieduta dal Presidente, dal Vicepresidente o, in loro assenza, da un altro membro del Comitato esecutivo. Il verbale viene inviato ai soci onorari e ai V soci entro 45 giorni dalla data dell'assemblea e viene pubblicato con l'invito all'assemblea successiva.

### Articolo 17: Votazioni

Le votazioni avvengono a scrutinio palese, a meno che l'Assemblea generale (Assemblea straordinaria) non decida di procedere a scrutinio segreto. La maggioranza semplice dei voti è decisiva.

In caso di parità di voti, il Presidente esprime il voto decisivo in conformità alla decisione del Comitato esecutivo.

Per modificare gli Statuti è necessaria la maggioranza dei due terzi dei delegati votanti presenti. Le astensioni non sono prese in considerazione ai fini della votazione.

### Articolo 18: Elezioni

Le elezioni sono aperte, a meno che l'Assemblea generale non decida per lo scrutinio segreto.

Il primo scrutinio è deciso a maggioranza assoluta, il secondo e ogni altro scrutinio a maggioranza relativa.

In caso di scrutinio segreto, le schede bianche e quelle non valide non saranno prese in considerazione.

Non validi sono:

- voti ambigui
- le schede intestate a persone che non hanno diritto di voto
- le schede contenenti dichiarazioni diffamatorie o segni evidenti.



Bei Stimmengleichheit findet eine Stichwahl statt. Wenn diese unentschieden ausgeht, entscheidet das Los.

En cas d'égalité des voix, un second tour est organisé. En cas d'égalité, il est procédé à un tirage au sort.

In caso di parità di voti, si procederà a una votazione di ballottaggio. Se il risultato è un pareggio, l'elezione sarà decisa per sorteggio.

## **B) Die Präsidentenkonferenz**

### **Artikel 19: Zusammensetzung**

Die Präsidentenkonferenz setzt sich aus den Präsidenten der V-Mitglieder zusammen.

Alle Präsidenten sind zur Teilnahme verpflichtet. Vertretung ist möglich.

Jedes V-Mitglied hat eine Stimme. Die Mitglieder des Vorstandes nehmen mit beratender Stimme an den Verhandlungen teil. Der Vorstand kann weitere Teilnehmer mit beratender Stimme einladen.

### **Artikel 20: Einberufung**

Die ordentliche Präsidentenkonferenz findet in der Regel im Monat November des laufenden Geschäftsjahres statt. Datum und Ort sind im Veranstaltungskalender bekannt zu geben.

Der Vorstand kann von sich aus oder auf Antrag von mindestens ¼ der Präsidenten eine ausserordentliche Präsidentenkonferenz einberufen. Diese ist innerhalb von 4 Wochen vom VSV-Vorstand anzusetzen.

Anträge der V-Mitglieder sind schriftlich dem Verbandspräsidenten bis Ende September des laufenden Jahres zuhänden der Präsidentenkonferenz einzureichen, damit diese mit den Einladungen den Vereinspräsidenten / Obmänner zugestellt werden können.

### **Artikel 21: Einladung**

Die Einladung mit Traktandenliste, Anträgen der V-Mitglieder und des Vorstandes ist drei Wochen vor dem Versammlungstermin allen Präsidenten zuzustellen. Bei ausserordentlichen Präsidentenkonferenzen kann diese Frist je nach Dringlichkeit unterschritten werden.

## **B) La Conférence des présidents**

### **Article 19 : Composition**

La Conférence des présidents se compose des présidents des membres V.

Tous les présidents sont tenus d'y participer. La représentation est possible.

Chaque membre V dispose d'une voix. Les membres du Comité directeur participent aux délibérations avec une voix consultative. Le comité peut inviter d'autres participants avec voix consultative.

### **Article 20 : Convocation**

La conférence ordinaire des présidents a lieu en règle générale au mois de novembre de l'exercice en cours. La date et le lieu doivent être communiqués dans le calendrier des manifestations.

Le comité peut convoquer une conférence des présidents extraordinaire de sa propre initiative ou à la demande d'au moins ¼ des présidents. Celle-ci doit être convoquée par le comité de l'ASG dans un délai de 4 semaines.

Les propositions des membres V doivent être soumises par écrit au président de l'association jusqu'à fin septembre de l'année en cours à l'attention de la conférence des présidents, afin qu'elles puissent être envoyées avec les invitations aux présidents / présidents de section.

### **Article 21 : Invitation**

L'invitation avec l'ordre du jour, les propositions des membres V et du comité directeur doit être envoyée à tous les présidents trois semaines avant la date de l'assemblée. Pour les conférences des présidents extraordinaires, ce délai peut être inférieur en fonction de l'urgence.

## **B) La Conferenza dei presidenti**

### **Articolo 19: Composizione**

La Conferenza dei presidenti è composta dai presidenti dei V membri.

Tutti i Presidenti sono tenuti a partecipare. La rappresentanza è possibile.

Ogni V membro dispone di un voto. I membri del Comitato esecutivo partecipano ai lavori a titolo consultivo. Il Comitato esecutivo può invitare altri partecipanti a titolo consultivo.

### **Articolo 20: Convocazione**

La Conferenza dei presidenti ordinaria si terrà di norma nel mese di novembre dell'anno sociale in corso. La data e il luogo saranno annunciati nel calendario degli eventi.

Il Comitato esecutivo può convocare una Conferenza dei presidenti straordinaria di propria iniziativa o su richiesta di almeno ¼ dei presidenti. Il Comitato esecutivo dell'ASG convocherà tale conferenza entro 4 settimane.

Le mozioni dei V soci devono essere presentate per iscritto al Presidente dell'Associazione entro la fine di settembre dell'anno in corso all'attenzione della Conferenza dei presidenti, in modo che possano essere inviate ai presidenti dei club con gli inviti.

### **Articolo 21: Invito**

L'invito con l'ordine del giorno, le proposte dei V membri e del Comitato esecutivo viene inviato a tutti i Presidenti tre settimane prima della data della riunione. Nel caso di Conferenze dei presidenti straordinarie, il periodo di preavviso può essere più breve, a seconda dell'urgenza della questione.



## Artikel 22: Kompetenzen

Die Präsidentenkonferenz hat hauptsächlich folgende Aufgaben:

- Vorbereitung der Traktanden der DV
- Beratung über Anträge des Vorstandes und der V-Mitglieder zuhanden der DV
- Beratung von Schiessregeln/Disziplinen etc.
- Beratung von Vorschriften, Reglementen und deren Änderungen
- Besprechung des Veranstaltungskalenders

Alle Beschlüsse ausser dem Veranstaltungskalender sind der DV zur Genehmigung vorzulegen.

Die Konferenz dient daneben der Erörterung weiterer wichtiger Fragen der Verbandspolitik, dem Meinungsaustausch und der Kontaktpflege.

## Artikel 23: Leitung

Die Präsidentenkonferenz wird vom Verbandspräsident, dem Vizepräsident oder bei deren Verhinderung von einem anderen Vorstandsmitglied geleitet. Für das Protokoll ist der Verbandsaktuar, bei seiner Verhinderung ein anderes Vorstandsmitglied verantwortlich. Das Protokoll ist innerhalb von 30 Tagen den V-Präsidenten Ehren- und Vorstandsmitgliedern zuzustellen.

## Artikel 24: Abstimmungen

Abstimmungen erfolgen in jedem Fall offen. Es entscheidet das einfache Mehr der Stimmen. Stimmenthaltungen werden nicht berücksichtigt. Bei Stimmgleichheit fällt der Vorsitzende den Stichentscheid.

## Article 22 : Compétences

La Conférence des présidents a principalement les tâches suivantes :

- Préparer l'ordre du jour de l'AD
- Délibération sur les propositions du comité et des membres du comité à l'attention de l'AD
- Délibérer sur les règles de tir/disciplines, etc.
- Délibérer sur les prescriptions, les règlements et leurs modifications
- Discuter du calendrier des manifestations

Toutes les décisions, à l'exception du calendrier des manifestations, doivent être soumises à l'approbation de l'AD.

La conférence sert en outre à discuter d'autres questions importantes de la politique de l'association, à échanger des points de vue et à entretenir les contacts.

## Article 23 : Direction

La conférence des présidents est dirigée par le président de l'association, le vice-président ou, en leur absence, par un autre membre du comité. Le procès-verbal est rédigé par l'actuaire de l'association ou, en cas d'empêchement, par un autre membre du comité. Le procès-verbal doit être envoyé dans les 30 jours aux V-présidents d'honneur et aux membres du comité.

## Article 24 : Votes

Les votes ont lieu dans tous les cas à main levée. La majorité simple des voix est déterminante. Les abstentions ne sont pas prises en compte. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

## Articolo 22: Competenze

I compiti principali della Conferenza dei presidenti sono i seguenti:

- preparazione dell'ordine del giorno dell'Assemblea generale
- Discussione delle mozioni del Comitato esecutivo e dei V membri all'attenzione dell'Assemblea generale.
- Discussione delle regole/discipline di tiro, ecc.
- Discussione di regole, regolamenti e loro modifiche
- Discussione del calendario degli eventi

Tutte le risoluzioni, tranne il calendario delle manifestazioni, devono essere sottoposte all'approvazione del DM.

La conferenza serve anche a discutere altre questioni importanti della politica dell'Associazione, a scambiare opinioni e a mantenere i contatti.

## Articolo 23: Presidenza

La Conferenza dei presidenti è presieduta dal Presidente dell'Associazione, dal Vicepresidente o, in loro assenza, da un altro membro del Comitato esecutivo. Il verbale è redatto dall'Attuario dell'Associazione o, in caso di suo impedimento, da un altro membro del Comitato esecutivo. Il verbale viene inviato ai V-Presidenti onorari e ai membri del Comitato esecutivo entro 30 giorni.

## Articolo 24: Votazioni

Le votazioni sono aperte in tutti i casi. La maggioranza semplice dei voti è decisiva. Le astensioni non sono prese in considerazione. In caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente.



## C) Der Vorstand

### Artikel 25: Zusammensetzung

Der Vorstand ist das Oberste Vollzugs- und Verwaltungsorgan des VSV. Er vertritt durch den Präsidenten den VSV gegen aussen. Bei seiner Zusammensetzung ist der Verbandsstruktur und den einzelnen Abteilungsbereichen, sowie den Regionen nach Möglichkeit Rechnung zu tragen.

Der Vorstand besteht aus höchstens 5 Mitgliedern. Er wird von der DV für eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Ersatzwahlen erfolgen für den Rest einer Amtsperiode.

Der Vorstand besteht aus:

- a) Präsident
- b) Vizepräsident
- c) Aktuar/Sekretär
- d) Finanzchef
- e) Schützenmeister

### Artikel 26: Konstituierung

Der Präsident wird von der DV gewählt. Im Übrigen konstituiert sich der Vorstand selbst. Ein Vorstandsmitglied kann gleichzeitig mehrere Chargen ausüben. Aufgaben sind im Pflichtenheft des Vorstandes beschrieben. Der Vorstand kann für spezielle Aufgaben Beisitzer ernennen.

### Artikel 27: Einberufung/Einladung

Der Vorstand wird durch den Präsidenten einberufen. Vier Vorstandsmitglieder können die Einberufung des Vorstandes beim Präsidenten verlangen. Einladung mit Traktandenliste erfolgt normalerweise 8 Tage vor dem Sitzungstermin.

### Artikel 28: Kompetenzen

Der Vorstand bereitet folgende Versammlungen vor und vollzieht deren Beschlüsse:

## C) Le comité directeur

### Article 25 : Composition

Le Comité est l'organe suprême d'exécution et d'administration de l'ASG. Il représente l'ASG à l'extérieur par l'intermédiaire du président. Sa composition doit tenir compte, dans la mesure du possible, de la structure de l'association et des différents départements, ainsi que des régions.

Le comité directeur est composé de 5 membres au maximum. Il est élu par l'AD pour un mandat de trois ans. Les élections de remplacement ont lieu pour le reste d'une période administrative.

Le comité directeur se compose de :

- a) le président
- b) le vice-président
- c) actuaire/secrétaire
- d) responsable des finances
- e) Maître de tir

### Article 26 : Constitution

Le président est élu par l'AD. Pour le reste, le comité se constitue lui-même. Un membre du comité peut exercer plusieurs charges en même temps. Les tâches sont décrites dans le cahier des charges du comité. Le comité peut nommer des assesseurs pour des tâches spécifiques.

### Article 27 : Convocation/invitation

Le comité directeur est convoqué par le président. Quatre membres du comité directeur peuvent demander au président de convoquer le comité directeur. La convocation avec l'ordre du jour est normalement envoyée 8 jours avant la date de la réunion.

### Article 28 : Compétences

Le comité directeur prépare les assemblées suivantes et exécute leurs décisions :

## C) Il Comitato esecutivo

### Articolo 25: Composizione

Il Comitato esecutivo è il massimo organo esecutivo e amministrativo dell'ASG. Rappresenta l'ASG all'esterno attraverso il Presidente. Nella sua composizione si deve tenere conto, per quanto possibile, della struttura dell'Associazione, delle singole divisioni e delle regioni.

Il Comitato esecutivo è composto da un massimo di 5 membri. È eletto dal DM per un periodo di tre anni. Per il resto del mandato si tengono elezioni suppletive.

Il Comitato esecutivo è composto da

- a) Presidente
- b) Vicepresidente
- c) Attuario/Segretario
- d) Direttore finanziario
- e) Master di tiro

### Articolo 26: Costituzione

Il Presidente è eletto dal DM. In caso contrario, il Comitato esecutivo si costituisce da solo. Un membro del Comitato esecutivo può ricoprire più cariche contemporaneamente. I compiti sono descritti nei doveri del Comitato esecutivo. Il Comitato esecutivo può nominare assessori per compiti speciali.

### Articolo 27: Convocazione

Il Consiglio esecutivo è convocato dal Presidente. Quattro membri del Consiglio esecutivo possono chiedere al Presidente di convocare il Consiglio esecutivo. L'invito con l'ordine del giorno viene inviato di norma 8 giorni prima della data della riunione.

### Articolo 28: Competenze

Il Comitato esecutivo prepara le seguenti riunioni e ne esegue le decisioni:



- Präsidentenkonferenz
- Delegiertenversammlung

In seine Kompetenz fallen alle weiteren Geschäfte, die nicht ausdrücklich einem anderen Organ zugewiesen sind. Dazu gehören insbesondere die Vorbereitung von Verträgen, Vorschriften und Reglemente z.H. der Präsidentenkonferenz und der DV.

### Artikel 29: Abstimmungen

Abstimmungen erfolgen in jedem Fall offen. Es entscheidet das Einfache Mehr der Stimmen. Stimmenthaltungen werden nicht berücksichtigt. Bei Stimmgleichheit fällt der Vorsitzende den Stichentscheid.

### D) Die Abteilungen und Kommissionen

#### Artikel 30: Abteilungen und Kommissionen

Der VSV hat folgende Abteilungen:

- Abteilung 25/50/100 m
- Abteilung Langdistanz
- Abteilung Tontauben
- Abteilung Modellkanonen
- Kommission Breitensport, Leistungssport und Nachwuchsförderung (KBLS)
- Kommission Sponsoring
- Disziplinar Kommission (DIKO)
- Disziplinar Rekurs- Kommission (DIREKO)
- Rechnungsprüfungskommission (Revisoren)

Mitglieder des Vorstandes sind Chefs der Abteilungen und Kommissionen. Bei Bedarf und auf Antrag des Abteilungschefs kann der Vorstand weitere Mitglieder zur Mitarbeit in die Abteilungen und Kommissionen wählen. Mitglieder für die Rechnungsprüfungskommission sowie

- Conférence des présidents
- Assemblée des délégués

Toutes les autres affaires qui ne sont pas expressément attribuées à un autre organe relèvent de sa compétence. En font partie en particulier la préparation de contrats, de prescriptions et de règlements à l'attention de la Conférence des présidents et de l'AD.

### Article 29 : Votes

Les votes ont lieu dans tous les cas à main levée. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix. Les abstentions ne sont pas prises en compte. En cas d'égalité des voix, le président a une voix prépondérante.

### D) Les départements et les commissions

#### Article 30 : Divisions et commissions

La FSA a les divisions suivantes :

- Division 25/50/100 m
- Division longue distance
- Division pigeons d'argile
- Division modèles de canons
- Commission Sport de masse, sport de compétition et promotion de la relève (KBLS)
- Commission Sponsoring
- Commission disciplinaire (DIKO)
- Commission disciplinaire de recours (DIREKO)
- Commission de vérification des comptes (réviseurs)

Les membres du comité directeur sont les chefs des départements et des commissions. En cas de besoin et sur demande du chef de division, le comité peut élire d'autres membres pour collaborer au sein des divisions et des commissions. Les membres pour la commission de

- Conferenza dei presidenti
- Assemblea dei delegati

Il Consiglio direttivo è responsabile di tutti gli altri affari non espressamente assegnati a un altro organo. Ciò include in particolare la preparazione di contratti, norme e regolamenti da sottoporre all'attenzione della Conferenza dei presidenti e dell'Assemblea dei delegati.

### Articolo 29: Votazioni

Le votazioni sono aperte in tutti i casi. La maggioranza semplice dei voti è decisiva. Le astensioni non sono prese in considerazione. In caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente voto decisivo.

### D) I Dipartimenti e le Commissioni

#### Articolo 30: Dipartimenti e Commissioni

La FSA ha le seguenti divisioni:

- Divisione 25/50/100 m
- Divisione Lunga Distanza
- Divisione piattelli
- Divisione cannoni modello
- Commissione per lo sport popolare, lo sport agonistico e la promozione dei giovani talenti (KBLS)
- Commissione di sponsorizzazione
- Commissione disciplinare (DIKO)
- Commissione d'appello disciplinare (DIREKO)
- Commissione di revisione (Revisori dei conti)

I membri del Comitato esecutivo sono i responsabili dei dipartimenti e delle commissioni. Se necessario e su richiesta del capo dipartimento, il Comitato esecutivo può eleggere altri membri per i dipartimenti e le commissioni. I membri della Commissione di revisione contabile, della



DIKO und DIREKO werden separat gewählt.

### **Artikel 31: Kompetenzen**

Die Abteilungen und Kommissionen erfüllen die ihnen vom Vorstand zugewiesenen Aufgaben. Sie betreuen den ihnen anvertrauten Bereich und vollziehen die Beschlüsse des Vorstandes. Unter Berücksichtigung vorhandener Reglemente und Vorschriften bereiten sie die Geschäfte für die Vorstandssitzungen vor. Diese Unterlagen sind in genügender Anzahl dem Präsidenten zur Erstellung der Einladung mit Traktandenliste zuzustellen. Der Vorstand kann durch ein besonderes Reglement den Abteilungen und Kommissionen Aufgaben zur selbständigen Erledigung zuweisen. Gilt nicht für Rechnungsprüfungskommission sowie DIKO und DIREKO.

### **E) Rechnungsprüfungskommission**

#### **Artikel 32: Zusammensetzung und Amtsdauer**

Die Rechnungsprüfungskommission besteht aus drei Personen. Sie dürfen keinem anderen Organ des VSV als aktives Mitglied angehören.

Die Rechnungsprüfung kann auch an Personen ausserhalb des Verbandes übertragen werden, sofern diese über die nötige Qualifikation verfügen.

Die Kommissionsmitglieder werden von der DV auf eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Es scheidet jährlich das amtsälteste Mitglied aus. Eine Wiederwahl für die unmittelbar anschliessende dreijährige Wahlperiode ist ausgeschlossen.

#### **Artikel 33: Konstituierung**

Die Kommission konstituiert sich selbst und meldet den Vorsitzenden dem Vorstand.

vérification des comptes ainsi que DIKO et DIREKO sont élus séparément.

### **Article 31 : Compétences**

Les départements et les commissions accomplissent les tâches qui leur sont confiées par le comité. Ils s'occupent du domaine qui leur est confié et exécutent les décisions du comité directeur. En tenant compte des règlements et prescriptions existants, ils préparent les affaires pour les réunions du comité. Ces documents doivent être envoyés en nombre suffisant au président pour l'établissement de la convocation avec l'ordre du jour. Le comité directeur peut, par le biais d'un règlement spécial, attribuer des tâches aux départements et aux commissions pour qu'ils les exécutent de manière autonome. Ne s'applique pas à la commission de vérification des comptes ni à la DIKO et à la DIREKO.

### **E) Commission de vérification des comptes**

#### **Article 32 : Composition et durée du mandat**

La commission de vérification des comptes est composée de trois personnes. Elles ne peuvent faire partie d'aucun autre organe de l'ASG en tant que membre actif.

La vérification des comptes peut également être confiée à des personnes extérieures à l'association, pour autant qu'elles disposent des qualifications nécessaires.

Les membres de la commission sont élus par l'AD pour un mandat de trois ans. Le membre le plus ancien se retire chaque année. Une réélection pour la période électorale de trois ans qui suit immédiatement est exclue.

#### **Article 33 : Constitution**

La commission se constitue elle-même et communique le nom de son président au comité directeur.

DIKO e della DIREKO sono eletti separatamente.

### **Articolo 31: Competenze**

I dipartimenti e le commissioni svolgono i compiti loro assegnati dal Consiglio centrale. Si occupano dell'area loro affidata e attuano le decisioni del Consiglio di amministrazione. Tenendo conto delle norme e dei regolamenti vigenti, preparano i documenti per le riunioni del Consiglio di amministrazione. Un numero sufficiente di questi documenti deve essere inviato al Presidente per la preparazione dell'invito con l'ordine del giorno. Il Consiglio di amministrazione può, con apposito regolamento, assegnare ai dipartimenti e alle commissioni compiti da svolgere autonomamente. Ciò non si applica alla Commissione di revisione, alla DIKO e alla DIREKO.

### **E) Commissione di revisione**

#### **Articolo 32: Composizione e mandato**

La Commissione di revisione contabile è composta da tre persone. Esse non possono appartenere a nessun altro organo dell'ASG in qualità di membri attivi.

La revisione dei conti può essere delegata anche a persone esterne all'Associazione, purché in possesso delle necessarie qualifiche.

I membri della commissione sono eletti dal DM per un mandato di tre anni. Il membro con maggiore anzianità di servizio si ritira ogni anno. È esclusa la rielezione per il mandato triennale immediatamente successivo.

#### **Articolo 33: Costituzione**

La Commissione si costituisce e riferisce il presidente al Consiglio esecutivo.



#### **Artikel 34: Auftrag**

Die Kommission prüft das gesamte Rechnungswesen des VSV auf formelle und materielle Richtigkeit. Sie erhält dafür Einblick in alle dafür notwendigen Unterlagen. Bei der Prüfung müssen mindestens zwei Mitglieder der Rechnungsprüfungskommission anwesend sein.

Die Kommission hat das Recht, das Rechnungswesen unter Beachtung einer Anmeldefrist von mindestens drei Tagen jederzeit einzusehen.

#### **Artikel 35: Berichterstattung**

Die Kommission erstattet über das Ergebnis ihrer Prüfungen rechtzeitig schriftlichen Bericht zuhanden des Vorstandes und der Delegiertenversammlung.

Die Kommission hat gegenüber Vorstand und Delegiertenversammlung das Antragsrecht.

### **V. Schiessvorschriften**

#### **Artikel 36: Sportliches Schiessen (Breitensport)**

Der Schiessbetrieb wird durch Vorschriften/Reglemente des MLAIC und des VSV geregelt. Diese Normen sind für alle Schiessaktivitäten der V-Mitglieder verbindlich.

#### **Artikel 37: Leistungssportliches Schiessen**

Das leistungssportliche Schiessen umfasst:

- das nationale und internationale Schiessen nach Vorschriften des MLAIC, ins besonders die vom Vorstand festgelegten Qualifikations- und Trainings-Schiessen, die Schweizer-, Europa- und Weltmeisterschaft.
- Kompetenzen und Aufgaben sind in besonderen Reglementen für alle verbindlich festgehalten. Diese sind von der DV zu genehmigen.

#### **Article 34 : Mandat**

La commission vérifie l'exactitude formelle et matérielle de l'ensemble de la comptabilité de l'ASG. Pour ce faire, elle a accès à tous les documents nécessaires. Au moins deux membres de la commission de vérification des comptes doivent être présents lors de la vérification.

La commission a le droit de consulter la comptabilité à tout moment en respectant un délai d'annonce d'au moins trois jours.

#### **Article 35 : Rapports**

La commission établit en temps utile un rapport écrit sur le résultat de ses examens à l'intention du comité et de l'assemblée des délégués.

La commission a le droit de faire des propositions au comité et à l'assemblée des délégués.

### **V. Règlement de tir**

#### **Article 36 : Tir sportif (sport de masse)**

Les activités de tir sont régies par des prescriptions/règlements du MLAIC et de la FSA. Ces normes sont obligatoires pour toutes les activités de tir des membres V.

#### **Article 37 : Tir sportif de compétition**

Le tir sportif de performance comprend :

- Le tir national et international selon les prescriptions du MLAIC, en particulier les tirs de qualification et d'entraînement fixés par le Comité directeur, les Championnats suisses, européens et mondiaux.
- Les compétences et les tâches sont fixées dans des règlements spécifiques obligatoires pour tous. Ceux-ci doivent être approuvés par l'AD.

#### **Articolo 34: Mandato**

La Commissione esamina l'intera contabilità dell'ASG per verificarne la correttezza formale e materiale. A tal fine ha accesso a tutti i documenti necessari. Durante la verifica devono essere presenti almeno due membri della Commissione di revisione.

La Commissione ha il diritto di ispezionare la contabilità in qualsiasi momento, previo un periodo di registrazione di almeno tre giorni.

#### **Articolo 35: Relazioni**

La Commissione presenta tempestivamente al Consiglio direttivo e all'Assemblea dei delegati una relazione scritta sui risultati dei suoi esami.

La Commissione ha il diritto di presentare proposte al Consiglio direttivo e all'Assemblea dei delegati.

### **V. Regolamenti di tiro**

#### **Articolo 36: Tiro sportivo (sport di massa)**

Le attività di tiro sono disciplinate da norme/regolamenti del MLAIC e del FSA. Queste norme sono vincolanti per tutte le attività di tiro dei V membri.

#### **Articolo 37: Tiro agonistico**

Il tiro agonistico comprende

- il tiro nazionale e internazionale secondo i regolamenti della MLAIC, in particolare i tiri di qualificazione e di allenamento, i campionati svizzeri, europei e mondiali, come stabilito dal Comitato esecutivo.
- Le competenze e i compiti sono stabiliti in regolamenti speciali vincolanti per tutti. Questi sono approvati dall'Assemblea generale.



#### **Artikel 38: Anlässe**

Der VSV veranstaltet jährlich gesamtschweizerische Anlässe wie Qualifikationsschiessen und Schweizermeisterschaften für die Abteilungen. Die Durchführung dieser Anlässe kann der Vorstand an V-Mitglieder oder spezielle Kommissionen übertragen.

An Europa- und Weltmeisterschaften nimmt der VSV regelmässig teil. Der Vorstand entscheidet auf Grund des Qualifikations- Reglements über die Teilnahmeberechtigung.

#### **Artikel 39: Disziplinarwesen**

Die DV des VSV setzt eine Disziplinar- (DIKO fünf Mitglieder) und eine Disziplinar- Rekurs Kommission (DIREKO drei Mitglieder) ein. Diese Kommissionen entscheiden unabhängig.

Die Präsidenten und Mitglieder dieser Kommissionen werden von der DV gewählt. Das von der DV erlassenen Reglement regelt das Nähere.

### **VI. Finanzen**

#### **Artikel 40: Einnahmen**

Der VSV finanziert seine Aufwendungen durch:

- Abgaben der V-Mitglieder für ihre Mitglieder
- Gebühren, Abgaben und Erträge aus Aktivitäten und Dienstleistungen
- Schenkungen, Zuweisungen und Legaten, sowie Zinsen aus Vermögen
- Sponsorenbeiträge, Subventionen und zweckgebundene Spenden

#### **Artikel 41: Jahresbeiträge**

Die Jahresbeiträge (Abgabe der V-Mitglieder pro Mitglied) werden jährlich an der DV festgelegt.

#### **Article 38 : Manifestations**

L'ASG organise chaque année des manifestations à l'échelle nationale telles que des tirs de qualification et des championnats suisses pour les groupes. Le Comité peut confier l'organisation de ces manifestations à des membres de la V ou à des commissions spéciales.

La FSA participe régulièrement aux championnats d'Europe et du monde. Le Comité décide du droit de participation sur la base du règlement de qualification.

#### **Article 39 : Discipline**

L'AD de la FSA institue une commission disciplinaire (DIKO cinq membres) et une commission disciplinaire de recours (DIREKO trois membres). Ces commissions prennent leurs décisions en toute indépendance.

Les présidents et les membres de ces commissions sont élus par l'AD. Le règlement édicté par l'AD fixe les détails.

### **VI. Finances**

#### **Article 40 : Recettes**

La FSA finance ses dépenses par :

- Des redevances versées par les membres V pour leurs membres
- Des taxes, redevances et produits d'activités et de services
- Des dons, attributions et legs, ainsi que des intérêts de la fortune
- Les contributions de sponsors, les subventions et les dons affectés.

#### **Article 41 : Cotisations annuelles**

Les cotisations annuelles (taxe des membres V par membre) sont fixées chaque année lors de l'AD.

#### **Articolo 38: Eventi**

L'ASG organizza annualmente manifestazioni nazionali quali tiri di qualificazione e campionati svizzeri per le divisioni. Il Comitato esecutivo può delegare l'organizzazione di queste manifestazioni a membri dell'Associazione o a commissioni speciali.

La FSA partecipa regolarmente ai campionati europei e mondiali. Il Comitato esecutivo decide l'ammissibilità alla partecipazione sulla base del regolamento di qualificazione.

#### **Articolo 39: Sistema disciplinare**

Il DV del FSA nomina una Commissione disciplinare (DIKO cinque membri) e una Commissione d'appello disciplinare (DIREKO tre membri). Queste commissioni decidono in modo indipendente.

I presidenti e i membri di queste commissioni sono eletti dal DM. Le norme e i regolamenti emanati dal DM regolano i dettagli.

### **VI. Finanza**

#### **Articolo 40: Entrate**

La FSA finanzia le proprie spese attraverso:

- Prelievi dei V soci per i loro membri
- tasse, oneri e proventi di attività e servizi
- donazioni, assegnazioni e lasciti, nonché interessi sul patrimonio
- sponsorizzazioni, sovvenzioni e donazioni a destinazione vincolata.

#### **Articolo 41: Quote annuali**

Le quote annuali (prelievo dei V-membri per ogni membro) sono stabilite annualmente in occasione dell'Assemblea generale.





Alle V-Mitglieder sind auf Grund der gemeldeten Mitgliederzahl beitragspflichtig. Ausgenommen sind Jungschützen gemäss MLAIC ab 15. Jahren, diese sind bis zum vollendeten 20. Lebensjahres beitragsfrei.

Die Beiträge (Stichtag 31.03.) werden vom Kassier den V-Mitgliedern in Rechnung gestellt. Erfolgen Anmeldungen nach dem Stichtag, werden diese nicht nachgefordert. Für Austritte nach dem Stichtag erfolgen keine Rückvergütungen. Ehrenmitglieder des VSV sind beitragsfrei. Die Zahlungstermine auf den Rechnungen sind verbindlich.

#### **Artikel 42: Entschädigungen**

Die Entschädigungen der Mitglieder des Vorstandes, der Abteilungen, der verschiedenen Kommissionen und Arbeitsgruppen werden in einem Spesenreglement festgehalten.

Für die Festlegung der finanziellen Beiträge aus dem Leistungssportkonto für EM- und WM-Teilnehmer (Schützen, Jungschützen und Funktionäre) ist der VSV-Vorstand zuständig.

Ausgaben im Bereich Breitensport werden über das Budget geregelt.

#### **Artikel 43: Ausgabenkompetenz**

Der Vorstand verfügt über die mit dem Budget zugewiesenen Mittel.

Für unvorhergesehene Ausgaben im Rahmen der statutarischen Zwecke steht dem Vorstand jährlich ein Betrag von höchstens Fr. 5000.- zur Verfügung.

#### **Artikel 44: Austritt oder Ausschluss**

Die VSV-Mitgliedschaft erlischt durch die schriftliche Austrittserklärung oder durch den Ausschluss eines V-Mitgliedes. Die finanziellen Verpflichtungen des laufenden

Tous les membres V sont tenus de payer une cotisation sur la base du nombre de membres annoncés. Font exception les jeunes tireurs selon le MLAIC à partir de 15 ans, qui sont exemptés de cotisation jusqu'à l'âge de 20 ans révolus.

Les cotisations (jour de référence 31.03.) sont facturées par le caissier aux membres V. Si des inscriptions ont lieu après la date de référence, elles ne seront pas réclamées. Aucun remboursement n'est effectué pour les démissions après la date de référence. Les membres d'honneur de l'ASG ne paient pas de cotisation. Les délais de paiement indiqués sur les factures sont contraignants.

#### **Article 42 : Indemnités**

Les indemnités des membres du comité, des départements, des différentes commissions et des groupes de travail sont fixées dans un règlement des frais.

Le comité de l'ASG est compétent pour fixer les contributions financières provenant du compte du sport de compétition pour les participants aux CE et aux CM (tireurs, jeunes tireurs et fonctionnaires).

Les dépenses dans le domaine du sport de masse sont réglées par le budget.

#### **Article 43 : Compétence en matière de dépenses**

Le Comité dispose des moyens attribués par le budget.

Pour les dépenses imprévues dans le cadre des buts statutaires, le comité dispose chaque année d'un montant maximal de 5000 francs.

#### **Article 44 : Démission ou exclusion**

La qualité de membre de la FSA se perd par la déclaration écrite de démission ou par l'exclusion d'un V-membre. Dans les deux cas, les obligations financières de l'année

Tutti i soci V sono tenuti a pagare le quote in base al numero di soci iscritti. Fanno eccezione i giovani tiratori secondo il MLAIC a partire dall'età di 15 anni, che sono esentati dal pagamento delle quote fino all'età di 20 anni.

I contributi (data limite 31.03.) saranno fatturati ai V soci dal tesoriere. Se le iscrizioni vengono effettuate dopo la data limite, non saranno fatturate successivamente. Non sono previsti rimborsi per chi si ritira dopo la data limite. I soci onorari dell'ASG sono esenti dalle quote associative. Le date di pagamento riportate sulle fatture sono vincolanti.

#### **Articolo 42: Compensi**

I compensi dei membri del comitato esecutivo, delle divisioni, delle varie commissioni e dei gruppi di lavoro sono stabiliti in un regolamento di spesa.

Il Consiglio dell'ASG è responsabile della determinazione dei contributi finanziari del conto sport agonistico per i partecipanti al Campionato europeo e al Campionato mondiale (tiratori, giovani tiratori e ufficiali di gara).

Le spese nel settore degli sport di massa sono regolate dal bilancio.

#### **Articolo 43: Autorità di spesa**

Il Comitato esecutivo dispone dei fondi stanziati nel bilancio.

Per le spese impreviste nell'ambito degli scopi statuari, il consiglio direttivo ha a disposizione un massimo annuale di 5000 franchi svizzeri.

#### **Articolo 44: Dimissioni o esclusione**

L'appartenenza all' FSA termina con le dimissioni scritte o l'esclusione di un socio. In entrambi i casi devono essere rispettati gli obblighi finanziari dell'anno in corso nei



Jahres gegenüber dem VSV sind in beiden Fällen zu erfüllen.

Der Ausschluss kann erfolgen:

- wenn die beschlossenen finanziellen Verpflichtungen nicht erfüllt werden
- bei Zuwiderhandlungen gegen Statuten, Reglemente und Beschlüsse des VSV
- aus anderen wichtigen Gründen

Die DV beschliesst über den Ausschluss. Entscheide der DIKO/DIREKO sind zu berücksichtigen.

Dem ausgeschlossenen V-Mitglied ist eine schriftliche Mitteilung mit dem Hinweis auf eventuelle Rekursmöglichkeiten zuzustellen.

Austretende oder ausgeschlossene V-Mitglieder verlieren bei ihrem Austritt/Ausschluss jeden Anspruch auf das Vermögen des VSV.

#### **Artikel 45: Vermögensanlage, Haftung**

Bei der Anlage des Vermögens ist auf Sicherheit, Ertrag und Risikoverteilung zu achten. Für die Verbindlichkeiten des VSV haftet ausschliesslich das Verbandsvermögen. Eine Haftung oder Nachschusspflicht der V-Mitglieder für Verbindlichkeiten des VSV ist ausdrücklich ausgeschlossen. Ebenso ist jede persönliche Haftung des Vorstandes und seiner Mitglieder für Verbindlichkeiten des VSV ausgeschlossen.

#### **Artikel 46 Fonds**

Der Vorstand kann für besondere, VSV konforme Zwecke, Fonds bilden.

Die Jahresrechnungen solcher Fonds sind mit der ordentlichen Verbandsrechnung vorzulegen.

Über Ausgaben wird im Rahmen des separaten Fondbudgets an der DV entschieden.

Ausnahme bildet das Sponsorenkonto für EM und WM, das der VSV-Vorstand in eigener Kompetenz verwaltet und beschliesst.

en cours envers la FSA doivent être remplis.

L'exclusion peut être prononcée

- Si les obligations financières décidées ne sont pas remplies
- En cas d'infraction aux statuts, aux règlements et aux décisions de la FSA
- Pour d'autres raisons importantes.

L'AD décide de l'exclusion. Les décisions de la DIKO/DIREKO doivent être prises en compte.

Une notification écrite doit être envoyée au membre V exclu, avec mention des éventuelles possibilités de recours.

Les membres V démissionnaires ou exclus perdent tout droit à la fortune de la FSA lors de leur démission/exclusion.

#### **Article 45 : Placement de la fortune, responsabilité**

Lors du placement de la fortune, il convient de veiller à la sécurité, au rendement et à la répartition des risques. Seule la fortune de l'association répond des engagements de l'ASG. Toute responsabilité ou obligation de versement supplémentaire des membres V pour les engagements de l'ASG est expressément exclue. De même, toute responsabilité personnelle du Comité et de ses membres pour les engagements de la FSA est exclue.

#### **Article 46 Fonds**

Le Comité peut constituer des fonds à des fins particulières et conformes à la FSA.

Les comptes annuels de tels fonds doivent être présentés avec les comptes ordinaires de l'association.

Les dépenses sont décidées lors de l'AD dans le cadre du budget séparé des fonds.

Le compte des sponsors pour les championnats d'Europe et du monde constitue une exception ; le comité de la FSA est compétent pour le gérer et en décider.

confronti del FSA.

L'esclusione può avvenire:

- in caso di mancato adempimento degli obblighi finanziari concordati
- in caso di violazione di statuti, regolamenti e delibere del FSA
- per altri motivi importanti

Il DV decide in merito all'esclusione. Le decisioni della DIKO/DIREKO devono essere prese in considerazione.

Al V-membro espulso deve essere inviata una notifica scritta con l'indicazione delle possibili possibilità di ricorso.

I V-membri dimissionari o esclusi perdono ogni diritto al patrimonio del FSA con le loro dimissioni/esclusione.

#### **Articolo 45: Investimento di attività e responsabilità**

Nell'investimento del patrimonio si deve prestare attenzione alla sicurezza, al rendimento e alla distribuzione del rischio. Il patrimonio dell'Associazione risponde esclusivamente dei debiti del FSA. È espressamente esclusa qualsiasi responsabilità o obbligo di contribuzione aggiuntiva da parte dei membri dell'Associazione per le passività del FSA. Analogamente, è esclusa qualsiasi responsabilità personale del Consiglio direttivo e dei suoi membri per le passività del FSA.

#### **Articolo 46 Fondi**

Il Consiglio direttivo può istituire fondi per scopi speciali in conformità con la FSA.

Il bilancio annuale di tali fondi deve essere presentato insieme al bilancio ordinario dell'Associazione.

Le decisioni di spesa vengono prese dall'Assemblea generale nell'ambito del bilancio del fondo separato.

Fa eccezione il conto degli sponsor per i Campionati europei e i Campionati mondiali, che il Comitato esecutivo dell'ASG gestisce e decide di propria competenza.



## VII. Kommunikation

### Artikel 47: Informationspflicht, Mittel

Der Vorstand sorgt für offene Information im Inneren des Verbandes und nach aussen. Er bedient sich dabei aller geeigneten Medien.

Die V-Mitglieder sind verpflichtet, diese Bestrebungen tatkräftig zu unterstützen. Sie liefern dem Medienverantwortlichen alle Unterlagen über wichtige Ereignisse in ihrem Umfeld. Dieser ist für eine prompte Weiterleitung in geeigneter Form an die Medien zuständig.

### Artikel 48: Verbandsorgan

Offizielles Verbandsorgan ist die Home-Page des VSV.

## VIII. Rechtsmittel

### Artikel 49: Streitschlichtung

Streitigkeiten oder Differenzen zwischen den einzelnen V-Mitgliedern sind dem Vorstand zu unterbreiten. Scheitert sein Schlichtungsversuch, ist die DIKO einzuberufen.

Bei Streitigkeiten und Differenzen zwischen V-Mitgliedern und dem Vorstand, ist die DIKO einzuberufen. Diese entscheidet in erster Instanz.

Zweite Instanz ist in allen Fällen die DIREKO. Diese entscheidet endgültig.

## VII. Communication

### Article 47 : Obligation d'informer, moyens

Le comité directeur veille à une information ouverte au sein de l'association et vers l'extérieur. Il utilise à cet effet tous les médias appropriés.

Les membres V sont tenus de soutenir activement ces efforts. Ils fournissent au responsable des médias tous les documents concernant les événements importants dans leur environnement. Celui-ci est responsable de la transmission rapide des informations aux médias sous une forme appropriée.

### Article 48 : Organe de l'association

L'organe officiel de l'association est le site Internet de la FSA.

## VIII. Voies de recours

### Article 49 : Règlement des litiges

Les litiges ou différends entre les différents membres du V doivent être soumis au comité directeur. Si sa tentative de conciliation échoue, la DIKO doit être convoquée.

En cas de litiges ou de différends entre les membres V et le comité, la DIKO doit être convoquée. Celle-ci décide en première instance.

La deuxième instance est dans tous les cas la DIREKO. Celle-ci décide en dernier ressort.

## VII. Comunicazione

### Articolo 47: Obbligo di informazione, mezzi

Il Comitato esecutivo fornisce informazioni aperte all'interno dell'Associazione e al mondo esterno. Utilizza tutti i mezzi di comunicazione appropriati.

I V soci sono tenuti a sostenere attivamente questi sforzi. Essi forniscono al responsabile dei media tutti i documenti relativi a eventi importanti nel loro ambiente. Il responsabile dei media è tenuto a trasmettere tempestivamente le informazioni ai media in forma adeguata.

### Articolo 48: Organo dell'Associazione

L'organo ufficiale dell'Associazione è il sito web del FSA.

## VIII. Rimedio legale

### Articolo 49: Risoluzione delle controversie

Le controversie o le divergenze tra i singoli V membri devono essere sottoposte al Comitato esecutivo. Se il tentativo di conciliazione fallisce, viene convocata la DIKO.

In caso di controversie o divergenze tra i V membri e il Comitato esecutivo, viene convocata la DIKO. Essa decide in prima istanza.

In ogni caso, la seconda istanza è la DIREKO. La DIREKO prende la decisione finale.



## IX. Schlussbestimmungen

### Artikel 50: Auflösung

Für einen Beschluss der DV zur Auflösung des VSV ist eine Mehrheit von vier Fünfteln der anwesenden Stimmberechtigten erforderlich.

Bei Auflösung des VSV werden dessen Vermögen und Archive dem Schweizerischen Schiesssportverband (SSV) zur Verwaltung übergeben. Falls sich im Zeitraum von max. 20 (zwanzig) Jahren eine neue schweizerische Organisation mit gleichem Zweck bildet, sind dieser Vermögen und Archive auszuhändigen. Andernfalls geht das gesamte Vermögen ins Eigentum des SSV über, der es für die Nachwuchsförderung zu verwenden hat.

Diese Statuten treten mit der Genehmigung durch die Delegiertenversammlung des VSV vom 25. März 2023 sofort in Kraft.

Aarau, 25. März 2023

## IX. Dispositions finales

### Article 50 : Dissolution

Une majorité des quatre cinquièmes des votants présents est nécessaire pour que l'AD décide de la dissolution de la FSA.

En cas de dissolution de la FSA, sa fortune et ses archives seront remises à la Fédération sportive suisse de tir (FST) pour gestion. Si, dans un délai maximum de 20 (vingt) ans, une nouvelle organisation suisse poursuivant le même but se constitue, la fortune et les archives doivent lui être remises. Dans le cas contraire, l'ensemble du patrimoine devient la propriété de la FST, qui doit l'utiliser pour la promotion de la relève.

Les présents statuts entrent immédiatement en vigueur dès leur approbation par l'Assemblée des délégués de la FSA du 25 mars 2023.

Aarau, le 25 mars 2023

## IX. Disposizioni finali

### Articolo 50: Scioglimento

Per deliberare lo scioglimento del FSA è necessaria la maggioranza dei quattro quinti dei presenti e degli aventi diritto di voto.

In caso di scioglimento del FSA, il suo patrimonio e i suoi archivi saranno consegnati alla Federazione sportiva svizzera di tiro (FST) per l'amministrazione. Se entro un massimo di 20 (venti) anni viene costituita una nuova organizzazione svizzera con lo stesso scopo, i beni e gli archivi saranno consegnati ad essa. In caso contrario, tutti i beni diventeranno proprietà della FST, che li utilizzerà per la promozione dei giovani talenti.

Il presente Statuto entrerà in vigore immediatamente dopo l'approvazione da parte dell'Assemblea dei delegati del FSA il 25 marzo 2023.

Aarau, 25 marzo 2023

Der Präsident / Le président / Il Presidente

Damian Gamma

Der Aktuar ad int./ L'actuaire ad int. / L'attuario ad int.

Roland Brägger